

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

★ **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Kieler Bucht. Militärische Übungen**

- a) 54° 41,00' N 010° 07,24' E
- b) 54° 39,00' N 010° 08,18' E
- c) 54° 35,55' N 010° 08,18' E
- d) 54° 35,55' N 010° 06,48' E
- e) 54° 36,37' N 010° 07,02' E
- f) 54° 39,00' N 010° 07,02' E
- g) 54° 40,54' N 010° 06,12' E
- a) 54° 41,00' N 010° 07,24' E

Vom 12. bis 16. Dezember 2022 finden im o. g. Gebiet militärische Übungen statt. Es werden Übungsminen gelegt und geräumt. Dabei werden Drohnen und Taucher eingesetzt.

Fischen, Ankern und ziviles Tauchen sind in diesem Gebiet gefährlich.

Eine Absperrung findet nicht statt.

Die Schifffahrt wird aufgefördert die Signale der übenden Einheiten zu beachten.

★ **DE. Baltic Sea. German Coast. Kiel Bight. Military exercises**

- a) 54° 41,00' N 010° 07,24' E
- b) 54° 39,00' N 010° 08,18' E
- c) 54° 35,55' N 010° 08,18' E
- d) 54° 35,55' N 010° 06,48' E
- e) 54° 36,37' N 010° 07,02' E
- f) 54° 39,00' N 010° 07,02' E
- g) 54° 40,54' N 010° 06,12' E
- a) 54° 41,00' N 010° 07,24' E

From 12 to 16 December 2022 the above area will be affected by military exercises. Exercise-mines will be laid and recovered. Drones and divers will be deployed.

Fishing, anchoring and civil diving in this area are hazardous.

The region will remain open for navigation.

Mariners are requested to pay attention to the signals of the participating navy vessels.

(WSA Ostsee 289/22) 48/22

★ **DE. BSH. Eisbericht. Amtsblatt des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie**

96. Jahrgang für die Eissaison 2022/2023 – Unentbehrlich für die Planung und Durchführung der Eisschifffahrt in Ost- und Nordsee.

Der **Eisbericht** informiert täglich montags bis freitags über die aktuellen Eis- und Schifffahrtsverhältnisse im gesamten Ostseeraum und im Nordseeküstengebiet durch **Stationsmeldungen**, regionale **Übersichten** und **Vorhersagen** für vier bis fünf Tage. Ferner sind **Bekanntmachungen über Schifffahrtsbeschränkungen** sowie **über Einsatzgebiete und Unterstützung** der staatlichen Eisbrecher enthalten. Jede Woche ist eine **Referenz-Eiskarte** des gesamten Ostseeraumes beigelegt. Für die Eisbedeckung des westlichen Ostseeraumes und der Nordseeküste wird bei Eisvorkommen täglich eine Eiskarte herausgegeben. Die Karten sind sowohl im PDF- als auch im S-411-Format zur Verwendung in geeigneten ECDIS verfügbar.

Der Eisbericht erscheint in der Regel von Ende November/Anfang Dezember bis Ende Mai/Anfang Juni in durchschnittlich 120 Ausgabennummern. Der Eisbericht ist kostenfrei und wie alle weiteren Eisdienstprodukte über das Internet abrufbar.

Eisinformation:

Telefon: +49 (0) 3 81 45 63-7 80, 7 82, 7 87

Telefax: +49 (0) 3 81 45 63-9 49

E-Mail: ice@bsh.de

Internet: www.bsh.de/DE/THEMEN/Meeresumwelt/Eis/eis_node.html und www.bsis-ice.de

★ **DE. BSH. Ice Report. Official gazette of the Federal Maritime and Hydrographic Agency**

96th volume for the ice season 2022/2023 – indispensable for planning and performing ice navigation in the Baltic and North Seas.

The **Ice Report** is issued daily from Monday to Friday. It provides latest information on the ice and navigational conditions in the entire Baltic Sea and coastal area of the North Sea and includes **station reports**, regional **overviews**, and **forecasts** for about four to five days. Furthermore, it includes the **announcements of restrictions to navigation** as well as the **operational areas and possible assistance of ice-breakers**. Once a week a **reference ice chart** covering the whole region of the Baltic Sea is attached. An ice chart showing the ice cover of the western region of the Baltic Sea and the North Sea coast is issued daily, if ice is present. The ice charts are available in PDF as well as in S-411 format for the use in a suitable ECDIS.

The ice report is normally published from late November/early December to the end of May/early June with an average of 120 issues. The Ice Report is free of charge and is available on the internet, as well as other Ice Service products.

Ice Information:

Phone: +49 (0) 3 81 45 63-7 80, 7 82, 7 87

Fax: +49 (0) 3 81 45 63-9 49

e-mail: ice@bsh.de

Internet: www.bsh.de/DE/THEMEN/Meeresumwelt/Eis/eis_node.html und www.bsis-ice.de

(BSH M1/22) 48/22

★ **DE. BSH. Marktüberwachung. Mögliche Stabilitätsprobleme beim Betrieb von Rettungs- und Bereitschaftsbooten bei bestimmten Beladungszuständen**

Durch die schwedische Marktüberwachungsbehörde wurde das BSH darüber informiert, dass es einen Vorfall mit einem Boot gab, welches ordnungsgemäß nach der MED als Rettungsboot (MED/1.17) und als Bereitschaftsboot (MED/1.18) zugelassen ist. Im Rahmen einer Übung wurde das betroffene Boot mit nur einer deutlich kleineren als der maximal zulässigen Zahl von Personen genutzt. Dies führte zu einer erheblich instabilen Lage im Wasser, eine Kenterung konnte knapp verhindert werden.

Bei Rettungsbooten und besonders bei solchen, die gleichzeitig als Bereitschaftsboote zugelassen sind, kann es gefährliche, instabile Beladungszustände geben. Insbesondere eine geringe Beladung bzw. Besatzungsstärke in Verbindung mit den für Bereitschaftsbooten geforderten Aktionen (Rettung von sich im Wasser befindlichen Personen) kann kritisch sein. Die derzeit gültigen Prüfvorschriften decken lediglich die Beladungszustände „voll“ und „halbvoll“ ab.

Daher sollten die Schiffsbesatzungen über diese Möglichkeit ausdrücklich informiert werden und beim Betrieb derartiger Boote sollte durch die Bootsbesatzung ganz besonders auf Anzeichen von mangelnder Stabilität geachtet werden.

Sollten Sie derartige Erfahrungen gemacht haben, bitten die Marktüberwachungsbehörde des BSH um Information hierüber.

Der in Schweden aufgetretene Einzelvorfall wird gegenwärtig noch weiter untersucht. Dabei wird in Zusammenarbeit mit allen europäischen Marktüberwachungsbehörden geprüft, ob Maßnahmen zur zukünftigen Verhinderung derartiger Vorfälle (z.B. Anpassung der Zulassungsvorschriften) notwendig sind.

★ **DE. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Leitlinien für die Abgabe von ARS-Rückständen an Hafenauffanganlagen**

Die Dienststelle Schiffssicherheit der BG Verkehr hat im Verkehrsblatt 21/2022 das Rundschreiben des Ausschusses für den Schutz der Meeresumwelt MEPC.1/Rundschreiben 900, „Leitlinien von 2022 für die Abgabe von ARS-Rückständen an Hafenauffanganlagen“ in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

Die Bekanntmachung ist als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt.

★ **DE. BSH. Market Surveillance. Possible stability problems in the operation of lifeboats and rescue boats in certain loading conditions**

The BSH has been informed by the Swedish Market Surveillance Authority that there has been an incident with a boat that is duly approved according to the MED as a lifeboat (MED/1.17) and as a rescue boat (MED/1.18). During an exercise, the boat in question was used with only a significantly smaller than maximum allowable number of persons. This led to a considerably unstable situation in the water, a capsizing could be narrowly avoided.

Lifeboats, especially those that are also registered as rescue boats, can have dangerous, unstable loading conditions. In particular, a low load or crew size in connection with the actions required for rescue boats (rescue of persons in the water) can be critical. The currently valid test regulations only cover the loading states “full” and “half-full”.

Therefore, the crews should be explicitly informed about this possibility and when operating such boats, the crew should pay special attention to indications of lack of stability.

If you have had such experiences, the market surveillance authority of the BSH would like to be informed.

The individual incident that occurred in Sweden is currently being investigated further. In co-operation with all European market surveillance authorities, it is being examined whether measures are necessary to prevent such incidents in the future (e.g. adaptation of the approval regulations).

(BSH S2 21/11/22) 48/22

★ **DE. BG Verkehr, Ship Safety Division. Guidance regarding the delivery of EGCS residues to port reception facilities**

The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division of the German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication (BG Verkehr)) has published in the Verkehrsblatt 21/2022 (Gazette of the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure) the MEPC.1/Circ.900 of the 2022 Guidance regarding the delivery of EGCS residues to port reception facilities.

The notification in German language is accompanied as an insert in the centre of this issue.

(VkBl. 21/182/22) 48/22

★ **DE. WSA Elbe-Nordsee. Stellenausschreibung**

★ ***DE. WSA Elbe-Nordsee. Job advertisement***

(GDWS 21/11/22) 48/22

★ **DE. WSA Ems-Nordsee. Stellenausschreibung**

★ ***DE. WSA Ems-Nordsee. Job advertisement***

(GDWS 21/11/22) 48/22